

美国通行证

Law for All



How to Get a Green Card (5th edition)

如何拿到绿卡

在美国 合法居留

(美) Loida Nicolas Lewis & Len T. Madlansacay 编著

- 申请在美国生活及工作所需的所有表格和详尽指导



知识产权出版社

美国通行证

如何拿到绿卡

在美国合法居留

(美) Loida N. Lewis and Len T. Madlansacay 编著

知识产权出版社

图书在版编目(CIP)数据

如何拿到绿卡: 在美国合法居留/(美) 刘易斯 (Loida N.Lewis),
马德兰沙凯 (美) (Len T.Madlansacay) 编著; 韩利杰译.——北
京: 知识产权出版社,2004.6

(美国通行证)

ISBN 7-80011-906-8

I. 如… II. ①刘…②马…③韩… III. 移民——出入境——基本知
识——美国——汉、英 IV.D771.238

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第000573号

English language with Chinese notes (15%) edition arranged through Amer-
Asia Books, Inc. All Rights Reserved.

Copyright © 1993, 1996, 1998, 1999 and 2003 by Loida N. Lewis and Len
Madlansacay.

All Rights Reserved. Printed in the U.S.A.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or
transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy-
ing, recording or otherwise without the prior written permission of the
publisher and the authors. Reproduction prohibitions do not apply to the forms
contained in this product when reproduced for personal use.

本书的所有版权受到保护, 未经出版者书面许可, 任何人不得以任何
方式和方法复制抄袭本书的任何部分, 违者皆须承担全部民事责任及
刑事责任。

美国通行证

如何拿到绿卡

(美) Loida N. Lewis & Len T. Madlansacay 编著

责任编辑: 马晓星

装帧设计: 刘占英

责任出版: 杨宝林

知识产权出版社出版、发行

地址: 北京市海淀区马甸南村1号

通信地址: 北京市海淀区蓟门桥西土城路6号 邮编: 100088

网址: <http://www.cnipr.com>

(010)82000893 (010)82000860转8101

北京市兴怀印刷厂印刷

新华书店经销

2004年6月第一版 2004年6月第一次印刷

889mm×1194mm 1/16 印张: 30.625 字数: 816千字

印数: 1~3000册

ISBN 7-80011-906-8/Z·427

定 价: 78.00元

如有印装质量问题, 本社负责调换。



IN MEMORY OF

REGINALD FRANCIS LEWIS

December 7, 1942 – January 19, 1993

husband, lover, counselor, friend, role model

and father to our children

Leslie Lourdes

and

Christina Savila

如何拿到绿卡

要申请绿卡吗？先看这本书。

美国的移民体系是个庞大的行政机构。在申请之前，关键是要了解获得绿卡的所有条件，否则可能会毁了你的申请之路。幸好，有这本《如何拿到绿卡》为您提供所需要的信息。

由移民局前律师Attorney Loida Nicolas Lewis 和 Len T. Madlansacay所著的这本书告诉你同移民局打交道的最好方法，如何准备并出示所有的正确文件，每一步会产生什么预期结果，学会通过下列途径获得绿卡的最快捷方法：

- 父母亲，兄弟姐妹和成年子女
- 配偶和未婚夫(妻)
- 雇主
- 绿卡抽奖
- 政治避难和难民身份
- 更多

学会怎样：

- 在美国投资，以便有资格作为企业家获得绿卡
- 有资格申请政治避难和难民身份
- 获得美国国内工作的劳动证明
- 为自己领养的孩子获得绿卡

《如何拿到绿卡——在美国合法居留》列出了上百个可以帮你准备文件以及提供咨询和法律转呈的组织机构。

提供所需表格和易于理解的填表指导

ACKNOWLEDGMENTS-FIFTH EDITION

It has been several years since Nolo first published *How to Get a Green Card*. My co-author Len T. Madlansacay and I continue to derive a lot of satisfaction when lawyers and non-lawyers say they have been helped by this book.

In fact, my eldest daughter Leslie recently went into a large bookstore to inquire what would be the best book for a person wishing to immigrate to the United States, and she was given this book!

I am grateful to Nolo and its editors, Barbara Kate Repa, Spencer Sherman and Ilona Bray, because every year since 1993, they've helped ensure that this easy-to-read guidebook to U.S. immigration is fully updated and revised.

Deo Gracias.

Loida Nicolas Lewis

ACKNOWLEDGMENTS-FIRST EDITION

After Bookmark Publishing Inc. published my book *101 Legal Ways to Stay in the USA* in 1992, I received a phone call from a publisher who wanted to buy the copyright.

It was Ralph "Jake" Warner of Nolo, whom I had previously written to with hopes of their publishing and distributing *101 Legal Ways*, a layman's comprehensive guide on how to obtain a green card. Needless to say, we signed the contract without much ado, with the understanding that the book would be updated and retitled *How to Get a Green Card*.

But circumstances beyond my control intervened, so that without the help of family and friends, *How to Get a Green Card* would not have been finished.

My co-author, Len T. Madlansacay of ManAsia, Inc., with his research techniques, sample immigration forms and practical experience with the INS bureaucracy, was invaluable in completing this revised edition.

My editor, Barbara Kate Repa, had the sharp mind and crisp writing skills to cut through the thicket of my legalese and give this book its clear and understandable format.

Alex L. Esteban provided up-to-date primary source materials in various immigration and labor certification applications. His contribution deserves high commendation, and is greatly appreciated.

My husband's mother, Carolyn E. Fugett, for her humane direction of the household staff (Dalma, Lucien, Estela, Margie, Olivia and Rena); his aunt, Beverly A. Cooper, for her comforting presence; his brothers, Jean S. Fugett for his able leadership of the business, Anthony S. Fugett for his deft management of the financial, and Joseph M. Fugett for his efficient administration of the personal; my sister Imelda M. Nicolas's wise counsel; all enabled me to spend time revising this book.

My husband's support staff, Deidra Wilson, Faye Jenkins, Norma Willis and Bimal Amin, and his professional staff, Rene "Butch" Meily, David Guarino, Kevin Wright, Alfred Fenster, Dennis Jones, Brenda Harper-Vandamme and Carl Brody, by following their "brief," helped me to revise according to my "brief."

My prayer warriors have sustained me with their intercessions: The Nicolas Family, Francis and Ching, Jay and Edith, Danny and Lilia; my school chums, Angie Cruz, Suzette Bagaybagayan-Rutherford, Violy Calvo-Drilon, Davidica Endriga-Salaya; The Renew Group, Susan Farrarons, Carol Marechal, Nora Brady, Sally Brouard, Julia Jamison, Daniel Boys, Tina Enke, Rosel Kraebber, and many more relatives and friends who continue to pray for me.

My daughters, Leslie and Christina, with their innate grace, compassionate hearts and mature judgments, are my joy and consolation.

Most of all, recalling his admonition, "Keep going, no matter what," my dearest darling RFL remains my inspiration and my one true love.

*Loida Nicolas Lewis
Feast of St. Joseph
19 March 1993
Paris, France*

如何使用这本书

什么情况下可能需要律师介入

本书提供的建议适用于一些直接简单的案例，如果你的个案比较复杂，可能就会需要聘请律师来提供建议或者代理。遇有下列情况之一，最好找律师咨询：

- 由于美国移民归化局（简称INS）不相信你有合理理由进入美国或在美国停留，而你在被称为“遣返”案件的程序中接受移民法官的审判时；
- 你有犯罪记录；
- 你的移民文件中有其他一些问题，比如所提交的文书是伪造的；
- 如果官方的要求太过技术性，比如你必须申请政治庇护，或者劳动许可证，或者申请移民局专门就你的情况作出决定。

（见第三十一章对于聘请和协助律师工作的指导。）

阅读指南

这本书，你不用每章都读，只看那些同你的个人情况有关的章节就可以了。这里是一些指导建议：

第一章是关于几次移民潮和移民法律的历史的概要，如果你感兴趣的话，可以看一下。

第二章和第三章是必读的。该两章讲的是获取签证的要求，而签证就是一个外国人呆在美国的法律许可。

第四章和五章也是必读的。主要是关于申请获取绿卡通常所需填写的表格和所经过的程序，以及进入美国的各种不同类型的移民的限额。

在了解以上的知识后，就可以选择那些同你的个人情

况有关的章节来看。浏览一下第六至二十七章的标题，选一个同你的情况关系最密切的章节，比如说，你将和一个美国公民结婚，因此会有资格获得绿卡，那么就可以看第七章，该章中也会指出你应当参考的其他有关章节以获得更加完整的信息。每章都有你可能需要填写的大部分表格的样板，附录4包括这些表格的空白复本，你可以根据样板填写，然后提交给移民局。

- 在了解有关各类移民的形形色色的规则的情况之后，如果你觉得你有资格为自己或他人申请移民的话，那么仔细看第二十八章、二十九章。它们会帮你理解有关规则，这样你会比较清楚该填哪些表格，并把这些表格送到适当人的手里。
- 如果你丢了绿卡，阅读第三十章，它会告诉你如何补办。

书中使用的标记



注意：

这个图标提醒你注意一些潜在的问题。



见专家：

这个图标提醒你在哪些情况下，你需要听取律师的意见。



技巧：

这个图标给出一个有用的技巧。

目 录

如何使用本书

1

历史一瞥

美国：一个移民国家

A. 美国最早的定居者	1/2
1. 强迫迁移	
2. 欧洲人逃离本国	1/3
B. 美国大陆的发展	1/3
1. 对工人的种族限制	
2. 限制的放松	1/4
C. 法律控制的统一	1/4
1. 人才流失的开始	
2. 难民和政治庇护	
3. 对无证入境者的赦免	
4. 最新的移民法案	1/5
D. 前景	1/5

2

获得签证

为什么需要这么多文件

A. 什么是签证	2/2
B. 签证的类型	2/2
1. 移民签证	
2. 非移民签证	
3. 非移民签证的分类	2/4
C. 签证条件的豁免	2/4
1. 享受豁免的国家	
2. 需要经过的程序	2/5
D. 经常乘飞机出国者：特别规则	2/5

3

延长停留期限

我是来旅游的，但想在这里多呆一些时间

A. 维持合法性的重要性	3/2
B. 如何申请延期旅游签证	3/2
1. 什么时候申请	
2. 如果你的I-94表格丢失或者损坏	3/3
C. 逗留原因的改变	3/3
D. 如果申请被拒绝该怎么办	3/4
E. 填写表格I-539的窍门	3/4

4

获得绿卡

什么，绿卡根本不是绿色的

- A. 家庭关系 4/2
 - 1. 美国公民的亲属和同美国公民订婚的人
 - 2. 合法永久居留者的亲属
 - 3. 其他亲属关系
- B. 雇佣关系 4/3
 - 1. 有优先权的人
 - 2. 没有优先权的人
- C. 企业家移民 4/3
- D. 特殊移民 4/3
- E. 庇护和难民身份 4/4
- F. 赦免 4/4

5

限额制度和享受优待的移民种类

等待绿卡

- A. 美国公民的近亲属：不需等待 5/2
- B. 享受优待的移民类型 5/2
 - 1. 家庭亲属关系优待
 - 第一级家庭关系优待：美国公民的未婚子女
 - 第二级家庭关系优待：美国永久居留者的配偶或者未婚子女
 - 第三级家庭关系优待：美国公民的已婚子女
 - 第四级家庭关系优待：美国公民的兄弟姐妹
 - 2. 雇佣关系优待
 - 第一级雇佣关系优待：在科学、艺术、教育、商业或体育方面有极为杰出才能的人，杰出的教授、研究学者、跨国公司执行官或总裁。
 - 第二级雇佣关系优待：具有高等学历的专业人士，或者在科学、艺术和商业方面有杰出才能的人。
 - 第三级雇佣关系优待：熟练或者非熟练工人，以及刚毕业的专业人员和有学士学位的人。
 - 第四级雇佣关系优待：特殊工作人员和宗教事务人员。
 - 第五级雇佣关系优待：企业家。
- C. 要等多久 5/3
 - 1. 优先权日期
 - 2. 签证截至日期
- D. 改变享受优待的类型 5/5
- E. 申请或请求的撤销 5/6
 - 1. 家庭亲属关系优待的撤销
 - 2. 雇佣关系优待的撤销
 - 3. 撤销规则中的例外

6

未婚夫和未婚妻签证

我在三藩市坠入爱河

- A. 如何提出申请 6/2
 - 1. 需要的文件
 - 2. 向大使馆提出申请
 - 3. 在美国的工作许可
- B. 结婚及以后 6/4

7

通过结婚获得绿卡

今天上午我要结婚了

- A. 谁有资格 7/2
- B. 法律程序中的特殊规定 7/2
- C. 取得绿卡 7/3
 - 1. 程序的开始
 - 结婚证书
 - 以前的婚姻状况
 - 2. 同美国公民结婚
 - 3. 同美国永久居留者结婚
- D. 面试的准备 7/6
- E. 当你们的婚姻未满2年 7/6
 - 1. 状况改变所需的表格
 - 2. 如果你的配偶没有在联合申请上签字
 - 3. 结婚2或者2年以上的人
- F. 如果你再婚 7/8
- G. 关于结婚和移民的常见问题 7/8
 - 1. 结婚之前
 - 2. 结婚之后

8

调整身份

在美国获得绿卡

- A. 谁有资格 8/2
 - 1. 不需要缴纳罚款者
 - 2. 需要缴纳罚款者
- B. 谁无权申请 8/3
- C. 如何申请 8/3
 - 1. 关于申请的一些特定时间
 - 2. 附加的表格
- D. 获得雇佣授权 8/6
- E. 批准你的绿卡申请 8/6

9

领事程序

离开美国获得绿卡

A. 谁有资格	9/2
B. 提交申请	9/2
C. 开始该程序	9/2
1. 完成并寄出你的申请	
2. 需要准备的其他文件	
D. 个人面试	9/4
E. 移民签证的批准	9/5
F. 来到美国	9/5

10

你的父母申请移民

我要妈妈，也要爸爸

A. 申请人的条件	10/2
1. 你必须是美国公民	
2. 你必须至少21岁	
B. 谁有资格被视为你的父母	10/3
1. 生母	
2. 生父	
3. 继父母	
4. 养父母	
C. 如何申请	10/4
D. 获得绿卡的最后步骤	10/4

11

子女移民

子女指的是哪些人

A. 谁可以申请	11/2
B. 哪些子女有资格申请	11/2
1. 亲生子女	
母亲提供证明	
父亲提供证明	
2. 婚生子女	
3. 后来转为婚生子女的	
4. 继子女	
5. 养子女	
C. 如何申请	11/5
D. 子女的归化	11/5
1. 子女住在美国	
2. 对子女的要求	

12

孤儿移民 小孤儿安妮

- A. 哪些孩子属于孤儿 12/2
- B. 申请的要求 12/2
- C. 收养前的要求 12/2
- D. 开始收养程序 12/3
 - 1. 被收养的孩子尚未确定时
 - 2. 被收养的孩子确定时
- E. 向哪里提出申请 12/4
- F. 申请获准之后 12/4
- G. 申请签证 12/4
 - 1. 以移民身份入境
 - 2. 以假释者的身份入境
 - 3. 在美国调整身份

13

美亚混血儿移民 我是美国大兵的孩子

- A. 谁有这种资格 13/2
- B. 谁可以提出申请 13/2
- C. 每个申请人都必须有担保人 13/2
- D. 如何提出申请 13/2
 - 1. 如果是申请人提出申请
 - 2. 如果是担保人提出申请
- E. 向谁提出申请 13/4

14

兄弟姐妹的移民 我的兄弟姐妹都在这个国家

- A. 合法兄弟姐妹 14/2
- B. 同父异母（或者同母异父）的兄弟姐妹 14/2
- C. 继兄弟姐妹 14/2
- D. 收养关系所致的兄弟姐妹 14/2
- E. 填I-130表后出现的情况 14/3

15

工人优先权

不论在哪里，他们都是超级明星

- A. 谁有资格. 15/2
 - 1. 有杰出才能的人
 - 2. 杰出的教授和研究人员
 - 3. 公司执行官或者总经理
 - 法人
 - 执行者
 - 经理
 - 其他要求
- B. 如何提出申请. 15/4
 - 1. 需要的表格
 - 2. 需要的文件
- C. 配偶和未成年孩子. 15/5

16

专业人员和具有特殊技能的人员

第二优先权

- A. 谁有资格. 16/2
 - 1. 高等学历的专业人员
 - 高等学历专业人员所要提交的文件
 - 对你的国外学历的评估
 - 2. 具有特殊技能的人员
 - 特殊技能的人员所要提交的文件
- B. 如何提出申请. 16/3
 - 1. 劳工证
 - 2. 移民申请
- C. 配偶和未成年子女. 16/4
- D. 申请绿卡

17

技术工人和非技术工人

屠夫、面包师……

- A. 谁有资格. 17/2
 - 1. 没有高等学历的专业人员
 - 2. 技术工人
 - 3. 非技术工人
- B. 如何提出申请. 17/3
- C. 配偶和未成年子女. 17/4
- D. 申请绿卡. 17/4

18

家政工人 急需帮助

A. 申请雇佣一名外国的家政工作人员	18/2
1. 工作需要	
2. 你的支付能力	
3. 没有其他可以雇佣的人	
第一证据	
第二证据	
B. 第一步：获得劳工证	18/4
1. ETA750 A部分：雇佣要约	
2. ETA750 B部分：外国人资格的说明	
3. 所需的其它文件	
C. 第二步：将工作机会以广告方式公开	18/5
1. 广告的具体内容	
2. 申请者的面试	
D. 获得劳工证	18/5
1. 批准你的申请理由	
2. 你将收到的文件	
E. 向移民局提交申请	18/6
F. 配偶与未成年子女	18/6

19

特殊移民和宗教工作者 在祈祷前要做的事

A. 谁有资格申请特殊移民	19/2
B. 对宗教工作者的特殊规定	19/2
1. 有资格成为宗教工作者的人	
2. 无资格成为宗教工作者的人	
C. 申请截止期	19/3
D. 如何申请	19/3
E. 宗教工作者的非移民签证	19/4

20

企业家移民

对富人说“是”，对穷人说“不”

A. 到何处投资	20/2
B. 雇佣多少员工	20/2
C. 投资类型和数额	20/2
1. 投资限制	
2. 100万美元规则的例外	
D. 投资资金的来源	20/3
E. 必须进行投资的时间	20/4
F. 如何提出申请	20/4
G. 所需要的其他文件	20/4
H. 附条件的永久居留	20/5
1. 初始绿卡是临时的	
2. 变为永久性的	
I. 移民局的审查	20/5
J. 投资欺诈的惩罚	20/6

21

难民和受政治庇护者

美国：一个安全的避难所

A. 谁有资格	21/2
B. 对难民身份或者庇护申请的拒绝	21/2
1. 曾经帮助进行政治迫害的人	
2. 曾对美国安全有危害的人	
3. 已经重新安置的人	
C. 总统的宣告	21/3
D. 获得难民身份	21/3
1. 提交申请	
2. 面试	
3. 申请的结果	
4. 什么时候可以申请绿卡	
5. 难民身份的撤销	
E. 获得政治庇护	21/4
1. 向哪里申请政治庇护	
2. 提交你的庇护申请	
移民局庇护办公室——提交文件的地点	
3. 移民局的面试	
4. 国务院的评审	
5. 庇护官员的决定	
批准	
拒绝	
F. 如果你的庇护申请被拒绝	21/6
1. 撤销申请的程序	
2. 由移民法官听证你的移民申请被拒绝案	
3. 进一步的上诉	
G. 获得庇护后申请绿卡	21/7
H. 受庇护者身份的延期	21/7

I. 受庇护身份的撤销	21/7
J. 申请庇护案件的大量积压	21/8
K. 临时受保护的	21/8
1. 临时受保护的	
2. 谁有权给外国人授予临时受保护身份	
3. 受保护身份的期限	
4. 谁有资格获得临时受保护身份	
5. 不具有申请临时受保护身份资格的人	
6. 未经允许不得离开美国	
7. 如何申请	
8. 临时受保护身份的终止	
9. “延期执行驱逐”措施	

22

不可接受性的根据

对不起，你在这里不受欢迎

A. 不可接受性的定义	22/2
B. 撤消不可接受性的可能	22/2
C. 推翻一个不可接受性的认定	22/7
1. 更正不可接受性的理由	
2. 证明不可接受性不适用于你的个案	
3. 证明不可接受性是错误的	
4. 申请撤消不可接受性	
D. 不可接受性的新根据	22/8
1. 基于亲属关系而申请移民的人需要提交经济担保书	
2. 裁决驱逐	
3. 禁止非法逗留和过期逗留	
4. 禁止调整身份	

23

退伍军人和现役军人

辛巴达水手的绿卡

A. 谁有资格	23/2
1. 退伍军人	
2. 现役军人	
B. 如何申请	23/2
C. 服役期未满6年	23/3
D. 成为美国公民	23/3